



相如故里文化旅游丛书
XIANGRU GULI WENHUA LUYOU CONGSHU

司馬相如作品注譯

李孝中 侯柯芳◎注譯

馬識途

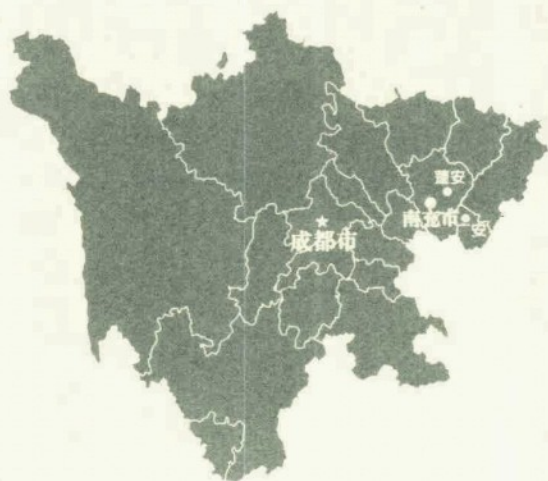


四川出版集團
四川人民出版社





相如故里文化旅游丛书
赵正铭 邓郁章◎主编



ISBN 978-7-220-07468-4



9 787220 074684 >

ISBN 978-7-220-07468-4

定价：88.00元(全套五册)

馬如相

相如故里
文化旅游丛书

李孝中 侯柯芳◎注译

司馬相如作品注譯

馬誠達



四川出版集團
四川人民出版社

司馬相如

PDG

图书在版编目 (CIP) 数据

相如故里文化旅游丛书/赵正铭 邓郁章主编.
—成都:四川人民出版社,2007.10
ISBN 978-7-220-07468-4

I. 相… II. 赵… III. 旅游—文化—蓬安县
IV. F592.771.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第158446号

XIANGRU GULI WENHUA LuYOU CONGSHU · SIMA XIANGRU ZUOPIN ZHUYI

相如故里文化旅游丛书·司马相如作品注释

赵正铭 邓郁章 主编
李孝中 侯柯芳 注译

责任编辑
封面设计
技术设计
责任校对
责任印制

蒋跃梅
魏晓舸
戴雨虹
叶 勇
李 剑 孔凌凌

出版发行
网 址

四川出版集团 (成都槐树街2号)
四川人民出版社
<http://www.scpph.com>
<http://www.booksss.com.cn>

发行部业务电话
防盗版举报电话
制 版
印 刷
成品尺寸
印 张
字 数
版 次
印 次
书 号
定 价

E-mail:scrmcbf@mail.sc.cninfo.net
(028)86259459 86259455
(028)86259524
成都勤慧彩色制版印务有限公司
成都金龙印务有限责任公司
146mm×210mm
6.125
159千
2007年10月第1版
2007年10月第1次印刷
ISBN 978-7-220-07468-4
88.00元(全套5册)

■版权所有·侵权必究

本书若出现印装质量问题,请与我社发行部联系调换
电话:(028)86259624

《相如故里文化旅游丛书》编委会

主 任 邹 平

副 主 任 袁 菱 罗建新 黄成立 赵小轻
陈鹏泉 王 超 赵正铭 刘伦莉
吴 刚 黎 萍 张邦刚 吴来生
王俊英

策 划 司马相如研究会

主 编 赵正铭

执行主编 邓郁章

副 主 编 王俊英

编 委 唐鸿斌 杨又红 郑幼林 孙璐泉



总 序

◇ 中共蓬安县委书记 邹 平

今年值我县建县 1500 周年。作为赋圣司马相如故里，蓬安老县城已被批准为四川省历史文化名城。上世纪末迄今，蓬安的历史文化地位备受学术文化界关注，省内外一大批教授、专家纷纷撰文论证或致信、或题字，殷殷寄望悉心打造文化蓬安，著名作家暨老领导马识途同志尤希望蓬安恢复近 900 年历史的相如县旧名。教授们的热情使我们深受感动，增强了我们打造文化蓬安的信心。为了展示蓬安的历史文化底蕴，反映各方面对赋圣桑梓的关注，我们组织编写了“相如故里文化旅游丛书”，包括《司马相如故里在蓬安》《相如故里风光吟》《相如故里故事集》《司马相如与巴蜀文化研究论集》《司马相如作品注译》等 5 册。

作为司马相如故里的蓬安人，对这位先贤是倍感亲切的。

两千年来，赋圣文光流射，故里获益匪浅。南朝梁以“相如”名县，使嘉陵江畔蕞尔小邑生光；唐陈子良剖心为文致祭长卿祠，美乡贤而慰民魂。两宋迄元明，文人雅士，纷至沓来，凭吊遗迹，追寻遗踪，徘徊故宅，养心琴台，赋得长章短句，宣泄崇仰挚情。明人曹学佺斩钉截铁地说：“蓬州，长卿桑梓也。”清人王培荀断然大呼：司马相如“实为今之蓬州人”。地以人名，人以文名，“阁中帝子今何在”，滕王高阁圯又新。诗人郁达夫先生说：“没有伟大人物出现的民族，是世界上最可怜的生物之群。有了伟大的人物出现，而不知拥护、爱戴、崇仰的国家，是没有希望的奴隶之邦。”司马相如作为民族文化伟人，理当享有广泛的经久不绝的敬仰。敬仰不托空言，卓扬蹈励，着力打造文化蓬安，尤其拂去致良玉黯淡的历史灰尘，应为乡里不可旁贷之责。

两千年来，司马相如文脉传递，蓬安俊才辈出。墨学家伍非百蜚声华夏，藏学家张怡荪惠及五洲，史学家令柬埔寨称谢，数学家感朱老总不忘。纷纷专家，逞智各行各业，煌煌学者，传道江北江南，为振兴中华而奋发，为人类和谐而辛劳。正如宋人王俦所言：“……县虽僻左而江山风物可乐也。闲从其人游，皆好学，能文章，亦有所自来矣。”蓬安人正积极打造文化蓬安，同时打造生态蓬安，绿色蓬安，发展蓬安的旅游事业。

我有幸工作生活于蓬安。深感蓬安历史文化蕴藏深厚，有待发掘，但以一县之力是难以胜任的。希望继续得到各方面教授、专家的帮助，以使司马相如这颗照耀嘉陵、照耀巴蜀、照耀华夏的大星，参与到当今的生活中来。

2007年6月3日



前言

司马相如，字长卿，乳名“犬子”，汉巴郡安汉（今四川蓬安）人。生于公元前179年（文帝元年）。《史记》本传谓其“既卒八年”天子始封禅（武帝元封元年），据此推算，卒于公元前118年（武帝元狩五年）。少年时好读书，学击剑。景帝时，“以赀为郎”，为武骑常侍。因景帝不好辞赋，便称病去职。与梁孝王刘武门客邹阳、枚乘等友好，客游梁，成为梁孝王的文学侍从，作《子虚赋》。

梁孝王死后，相如回到安汉老家，家贫无以自业，往依故友、临邛县令王吉。临邛富人卓王孙宴请王吉及其好友，司马相如应邀赴宴。当时卓王孙女卓文君新寡在家，相如琴挑求爱，又使“侍者通殷勤”，文君当夜私奔，与相如驰归安汉老家。可已家徒四壁，不得已再到临邛，开一间酒店谋生，文君

当垆，相如涤器。卓王孙“闻而耻之”，无奈，只好给文君僮仆百人、钱百万和衣被财物。于是相如偕文君到成都买田地、房屋，定居下来。

后来，汉武帝读到《子虚赋》，非常赞赏，还以为是前人的作品。为武帝管理猎犬的蜀人杨得意禀告武帝说，此赋乃是我的老乡司马相如所作。于是相如应武帝召，来到长安。他告诉武帝，《子虚赋》所写不过“诸侯之事，未足观也，请为《天子游猎赋》”，于是写成《上林赋》。武帝读后很高兴，封相如为郎官。郎官是皇帝的侍从，相如经常跟随武帝出行游猎，陆续写出《哀二世赋》《谏猎疏》《大人赋》等著名作品。期间，唐蒙受命使通夜郎，由于办事不妥，引起巴蜀吏民惊恐。武帝召问相如，相如认为开发西南边境意义重大，坚定了武帝的信心，先派他出使南夷去晓喻安抚，继而拜为中郎将，使西夷。相如先后写出《喻巴蜀檄》和《难蜀父老》二文，成为他出使的纲领和经历的总结。他“略定西夷”，让“邛、笮、冉、駹、斯榆”等西南边疆少数民族“皆请为内臣，除边关，关益斥，西至沫、若水，南至牂牁”，还打通灵关道，在孙水上架桥。不辱使命，成绩卓著。“还报天子，天子大悦”。

事后，有人告发相如出使期间受贿赂，被免职，一年后又复为郎。以后改做孝文园令。晚年，闲居后来叫茂陵的地方（武帝葬后才称茂陵），写成《封禅书》，直到去世。

综观相如一生，由梁王、武帝的文学侍从而成就别开生面的体物骋辞赋，由风流才子而写出抒情名赋，成为汉代有代表性的文学家；由武帝侍从而得以显其远见卓识和实践贡献，成为政治功臣。

“西汉文章两司马”之一的司马相如，不仅是汉代的代表性作家，而且是中国文学史上影响深远的重要作家。从现存作品看，其体物骋辞赋（大赋）、政论文、抒情赋三个方面体现出他的非凡成就。

相如使大赋成熟定型。此后，大赋创作不幸走向僵化。这

就使得相如在大赋创作史上居于空前绝后的地位。相如大赋承诸子论辩，特别是纵横家说辞，变承楚辞而为“古诗之流”的骚体（韵文）形式为散体形式；变骚体赋抒写主体情意的内容为描写客体形象的内容，大量堆砌事物和辞藻。虽然它本身文字繁难，不易感动人，但它在中国文学史上的地位和贡献是崇高和伟大的。

存在决定意识。相如体物骋辞赋的创作实践和效果，是决定魏晋时期文学自觉意识的文学存在，促进了中国文学的自觉。《子虚赋》《上林赋》是为取悦梁王、武帝而创作的。它们淡化了诗赋的教化功能价值，强烈显示出愉悦功能价值。这就启迪了重视作者个性气质，“说诗赋不必寓于教训”（鲁迅《魏晋风度及文章与药及酒的关系》）的文学自觉意识。

愉悦的价值取向，使相如大赋追求语言美、形象性和艺术创造性。炫博斗奇的语言特色，孕育了主张语言“欲丽”的“贵研”“绮靡”的文学自觉意识；广博铺排事物，穷形尽相描绘的内容，导致了“期穷形而尽相”地“体物”的追求形象性的文学自觉意识；运用想象、夸张、虚构等艺术手法，铺排、雕饰、夸饰、衬垫等表现手法，藻饰、排比、对称等修辞手法，互相辩难、层层渲染铺垫等谋篇技巧，形成绘画美、语言美、结构美，催生了“精骛八极，心游万仞”，“离方而遁员（圆）”以“尚巧”地虚构内容，巧谋篇章，追求文学艺术创造性的文学自觉意识。

相如大赋竭力创造愉悦人的艺术形象，达到穷形尽相，离情意贵形似的程度，从而使客体形象成为文学表现的主角。这使得一贯偏重诉达主体情意的中国文学不得不承认、重视客体形象的地位，从而发展到主体情意和客体形象并重，二者相生相融，使中国文学达到成熟。

首先是赋由偏重抒写主体情意的骚体赋，经偏重描写客体形象的骋辞赋的演变，而出现了情景并重的抒情赋。相如大赋还影响到晋末南朝诗，“性情渐隐，声色大开”（沈德潜《说

诗晬语》卷上六二)，穷形尽相地描摹山水、女人和咏物，使客体形象成为了诗的表现主角；淡化了言志抒情，促使唐诗主体情意和客体形象并重，追求二者相生相融。从此，中国正统文学达到成熟，以情景交融的意境为最理想的艺术境界。

相如的政论文卓有见地，雄辩有力。汉武帝时，经济繁荣，国力强盛，具有拓展对外贸易，消除民族战争，沟通民族关系，开发边疆，统一祖国的需要和可能。因而在平定北方和南越后，开发西南。但是，不仅密切相关的巴蜀吏民惊恐异议，而且朝廷重臣如公孙弘等人也公开反对，认为“通西南夷无用”“有害”。而相如却高瞻远瞩，看清了当时形势和开发西南的重大意义。凭其远见卓识，以檄巴蜀吏民和难蜀父老为托词，针对朝廷重臣的言论，立足促使武帝坚定信心，阐明开发西南具有消除民族战争，沟通民族关系，促进民族交流，使中外安宁，祖国强盛，创立大业，垂范万代的重大意义。

论述雄辩有力。《喻巴蜀檄》对巴蜀吏民示威以慑之，示安以抚之，示范以规之，示利以导之，寻过以责之；维护皇意，责备官吏，开导百姓。纵横辩说，思维严密，入情入理，说服力强。《难蜀父老》从创大业、立殊功的高度，阐明大义，批驳谬论，势如破竹。用边民的怨言和渴望作论据，很有雄辩性和说服力。歌颂武帝会采纳远见卓识的议论（指自己的主张），开创大业，垂范万代，来促使武帝听取他的意见，坚定开发西南的信心，既委婉又雄辩。因此，武帝派他为中郎将，“略定西夷”，成为他一生的重大政绩。

相如的抒情赋迥异于大赋虚构夸张铺叙客体形象，而是源于社会现实生活，抒写真实思想感情。且不说人们公认的《哀二世赋》是有感而发，借以讽谏，《大人赋》有感于武帝喜求仙道而作；人们疑非相如所作的《长门赋》和《美人赋》也真情感人。前者凭侍帝词臣和侍帝后妃的相似感受，风流才子的多情善感，揣摩描绘失宠后妃的复杂心理，表现出细腻真切的思想感情，丰富深刻的生活体验，动人心魄。《美人赋》虽

有模拟痕迹，但明显有琴挑文君，相与私奔的生活体验为基础，也显示出风流才子的心性。两赋都有实际生活感受，都写出丰富真切的感情，与“不能打动我们的感情”（臧克家语）的大赋相反，是以情动人的不朽之作，对后世抒情赋、宫怨闺怨诗都有深远的影响。

司马相如的作品，《汉书·艺文志》称仅赋作即二十九篇。《史记》《汉书》所收篇目相同，含文仅八篇。二书司马相如本传均谓“相如他所著，若《遗平陵侯书》《与五公子相难》《草木书》篇不采”存目三篇。《汉书·艺文志》“小学十家”列司马相如作“《凡将》一篇”存目。梁顾野王《玉篇下·石部》存目《梓桐山赋》一篇，任昉《文章缘起》存目《荆轲赞》一篇，《文选·魏都赋》刘逵注谓司马相如著《梨赋》存目一篇。唐虞世南《北堂书钞》谓相如撰《鱼菹赋》存目一篇，吴兢《乐府古题要解》谓相如作《钓竿》诗存目一篇。宋虞汝明《古琴疏》谓相如作《玉如意赋》存目一篇。元徐骏《诗文轨范》谓相如作《老将篇》，疑为《凡将篇》之误。以上存目无文之十篇即使全部属实，加上现存赋、文、歌、书十三篇，犹远未足其赋作之数，足见相如作品散亡者多矣。

《隋书·经籍志》首见作者专集，署录《司马长卿集》一卷，旧、新《唐书》亦明载《司马相如集》二卷。之后，《宋史》《元史》等史书均不见署录，可见大概自唐以后，作为专集的司马相如作品即已散失。严可均云：“长卿集，魏晋时早有散亡，隋唐之二卷，当是六朝重辑。”（《铁桥漫稿》）魏晋前即有长卿集，未知何据；六朝所辑（而非“重辑”。严氏误信姚振宗在其《汉书·艺文志拾补》中杜撰为班固“拾补”的《汉司马相如集二卷》），却有可能。专集首见于“隋志”，然而辑录成集不一定在隋，而在稍前的齐梁时代。其一，司马相如其人其文在当时受到空前的重视，梁武帝萧衍甚至至于天监六年（507）析出相如故乡巴郡安汉县部分地域置相如县，以示对他崇拜的这位大文豪的景仰、彰显和褒扬。其二，在“才

秀之士焕乎俱集”（《南史·文学传序》）的梁朝，文学自觉时代已经到来，诸如《文选》《文章缘起》《文心雕龙》《玉台新咏》等名辑名著先后问世，那么，为司马相如辑录一部专集，应是顺理成章的事。

唐以后司马相如专集散失，但到明代，辑书业繁兴，张燮编《七十二家集》及张溥编《汉魏六朝百三名家集》，分别辑录《司马文园集》二卷和一卷，汪士贤集刻《汉魏诸名家集》收《司马长卿集》一卷。清代，严可均辑《全汉文》，收辑《司马长卿集》二卷，吴汝纶评选《汉魏六朝百三家集选》，选入《司马文园集选》一卷，丁福保辑《汉魏六朝名家集初刻》辑刻《司马长卿集》二卷，等等。于是，司马相如专集又大大地流传开来。

今次注译本书，分原文、注文、译文、附录四个部分。原文以题注首列载本为主，参照所列其他载本，择善而从；用简体字排印，凡遇异体字改用通用字。难认字在字旁注音。注文力求简明扼要，不避引用旧注，亦不作疏串；第一条为该文出处和题解。译文力求通俗、确切和简明，有可读性；直译为主，意译为辅。附录部分是为了对作者及其作品的了解提供资料和线索。这些工作的主要目的是方便阅读和理解，能让相如作品传播得更为广泛。

注译者

2007年7月30日



目 录

总 序	邹 平 (1)
前 言	注译者 (1)
子虚赋	(1)
上林赋	(14)
喻巴蜀檄	(42)
难蜀父老	(47)
谏猎疏	(55)
哀二世赋	(58)
大人赋	(61)
封禅书	(70)
长门赋	(80)
美人赋	(88)
琴 歌	(92)
报卓文君书	(94)
答盛览问作赋	(95)

附 录

- 一、汉·司马迁 司马相如列传 (96)
- 二、轶 事 (100)
- 汉·刘 歆 西京杂记
- 汉·班 固 汉 书
- 汉武故事
- 晋·陈 寿 三国志
- 晋·常 璩 华阳国志
- 唐·吴 兢 乐府古题要解
- 宋·乐 史 太平寰宇记
- 宋·虞汝明 古琴疏
- 云南省志编委会 新纂云南通志
- 三、题 咏 (104)
- 汉·卓文君 白头吟
- 司马长卿诔
- 与相如书
- 晋·嵇 康 高士传赞
- 宋·鲍 照 蜀四贤咏 司马相如 王 褒 严君平 扬 雄
- 北魏·常 景 赞四君诗 (四首之一)
- 梁·萧 纲 登琴台
- 陈·祖孙登 赋得司马相如诗
- 唐·卢照邻 相如琴台
- 唐·陈子良 祭司马相如文
- 唐·杜 甫 琴 台
- 唐·李 白 白头吟 (二首录一)
- 唐·岑 参 司马相如琴台
- 升仙桥

唐·张 何 蜀江春日文君濯锦赋
 唐·李 贺 咏 怀（二首之一）
 唐·张 祜 司马相如琴歌
 唐·李商隐 寄蜀客
 梓州望长卿山至巴西复怀谯秀
 唐·罗 隐 升仙桥
 唐·吕公弼 题琴台
 唐·王 素 题琴台
 唐·韩 绛 题琴台
 五代·江 遵 升仙桥（二首）
 五代·黄 滔 司马长卿
 宋·吴中复 游琴台墨池
 宋·宋 祁 司马相如琴台
 司马相如赞
 宋·苏 轼 梦作司马相如求画赞并序
 宋·杨天惠 悯相如赋（节录）
 宋·田 况 题琴台
 宋·喻汝砺 游琴台
 宋·邵 博 题司马相如琴台
 宋·陆 游 文君井
 长卿琴台
 宋·无名氏（一本作宋京） 琴台
 宋·梅尧臣 送钱别驾（《梅尧臣集》本作“驾部”）知邛州
 宋·晏几道 题司马长卿
 宋·曹 覲 和石郎中题西岩
 宋·于方回 琴 台
 元·郑少微 悯相如赋
 元·虞 集 送闾闾宗师和韵
 明·吴之崑 琴 台
 明·杨一鹏 琴 台

- 明·王廷相 题驷马桥
- 明·李仙品 驷马桥
- 明·潘伯颐 司马桥
- 驷马桥（三首）
- 明·饶景辉 过司马长卿驷马桥
- 明·张 燮 司马长卿
- 明·薛方山 秋夜读秦汉文
- 明·李时行 送司马朝卿还蜀
- 明·卢 雍 谒长卿祠蓬州
- 琴台夜月（蓬州八景之一）
- 琴台夜月
- 文明楼
- 明·王□会 琴 台
- 明·傅燮调 邛署偶成
- 明·高 启 当垆曲
- 明·雷叔同 琴 台
- 清·彭瑞淑 临邛怀古
- 清·华方蓁 文君井（二首）
- 清·章 发 文君井
- 清·吴省钦 长卿琴台（二首之一）
- 清·华 溱 琴台夜月
- 清·潘元音 文君井
- 重经临邛
- 临邛道中
- 清·张怀淮 司马相如故里怀古
- 清·陈一沅 琴 台
- 清·杨 燮 文君当垆处
- 驷马桥
- 清·孙 澈 相如琴台
- 清·李代亨 司马题桥